

..... [p1] .....

Den Eerweerden Heere Guido Gezelle

Handboogstraet, te Kortrijk.

Vlaanderen

..... [p2] .....

[Eerweerde] [Heer] & Goede [Vriend]!

Hertelik dank voor uw bericht uit Duinkerke, dat ik met veel belangstelling ontving. Ik weet nu dat mijne zende<sup>1</sup> is te recht gekomen, en tevens waarom [Eerweerde] Becuwe in 't geheel niet mij antwoordde. Kom ik nu weêr eens te [Duinkerke], dan zal ik er bekenden hebben. Toch is het goed geweest, dat ik er verleden zomer zoo moêrziele alleenig was. Zoo veel te bet kan ik dan opmerken en luisteren naar de stemme des volks. - Nu heb ik weêr eene vraag. (Vergeef mij zoo ik al te veel van uwe hulpveerdigheid verge!) - Wat beteekent het wordeke toot, in den zin: "de graetie dat wij aen toot laeten", in de vlaamsche aankondiging te Cales, die vermeld staat in Rond-den-Heerd, jaargang 1882, bladzijde 63.<sup>2</sup> 'K en versta dat niet, en 'k wil het te pas brengen in mijn fransch-Vlaamsch reisverhaal, dat nu eerstdaags te perse gaat, maar - wegens zijne uitgebreidheid, eerst in Juni a.s. volkomen zal in 't licht verschenen zijn.

.....

- 1 Winkler had zijn *Dialecticon* en 'Geslachtsnamenboek' aan Gezelle gezonden.
- 2 Van hier en van elders: In: Rond den Heerd: 17 (1882) 8, p.63:

Wilt gij een staaltje van Vlaamsch uit Cales, hier is een stuk, dat ik drukke gelijk het gaat en staat, van kop tot steert; niet om te spotten, maar om die zonderlijkheid.

IN DE KERCKE VAN CALES.

Zondag 24 april 1881, een priester clappenden vlamsch, zal zyn daer om ael de werk-menschen Belgiqenaers ende Vlamsch die woon tot Cales ende te geburte, ten 2 heuren agter den noene tot dissendag in den nugten. Zondag, ten 6 heuren, snaevons een lof met sermoen in vlamsche.

De werck-menschen .Vlamche ende - Belgiqenaers dat de devotie ons gekent es, zalt kennen die graetie dat wy aen toot laeten ende zalt daer van vrugt trekken.

DE LENCQUESAING,

Geen nieuws hier. Alles wel!

Met herteliken groet en handdruk

Uw

J.W.

*[Haarlem] 5-3-86.*

N.S. Gij vroegt mij laatst naar eene friesche uitdrukking, overeenkomende met Vl. "Weêrga", in den zin van "duvel". 'K en wete er zoo geen, 't en zij dan "weêrga" als ten uwent. Men zegt wel, bij wijze van vloek "wat weerlich!", oorspronkelijk weêrlicht = bliksem.

J.W.

.....

Paster ende deeken van Cales.

Cales, den 21 april 1881.

## Briefbeschrijving

Verzender	[Winkler, Johan]
Ontvanger	Gezelle, Guido
Verzendingsdatum	05/03/1886
Verzendingsplaats	Haarlem
Annotatie	Adressant gereconstrueerd op basis van het handschrift ; plaats gereconstrueerd op basis van de poststempel.
Annotatie	Adressant gereconstrueerd op basis van het handschrift ; plaats gereconstrueerd op basis van de poststempel.
Gepubliceerd in	De briefwisseling tussen Guido Gezelle en Johan Winkler. Deel 2: Brieven (1884-1899) / door Dries Gevaert. - Gent : onuitgegeven licentieverhandeling, (academiejaar 1983-1984), p.240

## Documentbeschrijving

### Fysieke bijzonderheden

Drager	92 mm x 138 mm recto:papier, blauw; verso:papier, wit papiersoort: recto met adres verso verticaal beschreven, inkt
Staat	volledig
Vormelijke bijzonderheden	op adreszijde: nationaal teken en postzegel, afgestempeld

### Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	5610
Bibliotheekrecord	<a href="https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.11914">https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.11914</a>

---

## Inhoud

Incipit	Hertelijk dank voor uw bericht
Tekstsoort	briefkaart
Talen	Nederlands

## Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

## Colofon

Titel	05/03/1886, Haarlem, [Johan Winkler] aan Guido Gezelle
Editeur	Rik Van Gorp; Universiteit Antwerpen
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	<a href="#">Openbare Bibliotheek Brugge</a> (Guido Gezellearchief); <a href="#">Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie</a> (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); <a href="#">Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN)</a> (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2023
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een <a href="#">Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel</a> licentie.

Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan <a href="mailto:els.depuydt@brugge.be">els.depuydt@brugge.be</a> .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]

---